

只供以儲蓄戶口捐款人填寫
Saving Account Only

我願意支持無國界義工「中國助養兒童計劃」
I would like to support "Fostering Program for Mainland Children" of Volunteer Space

我願意參與定期捐款，贊助_____名中國赤貧兒童，
每月捐款港幣_____元。（每名兒童每月港幣\$150）
I would like to become a regular donor and support_____child/children
in China by donating HK\$_____ (HK\$150 per month for each child)

我願意參與定期捐款，贊助_____名中國赤貧高中生，
每月捐款港幣_____元。（每名兒童每月港幣\$260）
I would like to become a regular donor and support_____secondary student
in China by donating HK\$_____ (HK\$260 per month for each secondary student)

Donor's Name 助養人姓名	<input type="checkbox"/> Mr 先生 <input type="checkbox"/> Ms 小姐 <input type="checkbox"/> Mrs 女士
-----------------------	---

自動轉賬授權書 Autopay Authorization Form

#Please write in Block Letter #請以正楷填寫

Name of Party to be Credited (The Beneficiary) 收款之一方(受益人)	Bank No. 銀行號碼	Branch No. 分行編碼	Account No. 戶口號碼
Volunteer Space 無國界義工	004133	2571	47001

Only originals are accepted, any alteration requires signature.

請寄回表格正本，任何塗改請簽名以示確認。

#My/Our Bank Name and Branch #本人(等)的銀行及分行名稱	Bank No. 銀行號碼	Branch No. 分行編碼	My/Our Account No. 本人(等)的戶口號碼
#My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook #本人(等)在結單/存摺上所紀錄的名稱	Monthly Amount 每月港幣捐款 \$		
My/Our Full Address 本人(等)之地址	Contact Tel. No. 聯絡電話號碼		
My/Our Signature(s) 本人(等)的簽署 Sign Your Name as recorded at Your Bank 儲蓄/往來戶口之簽名	Date 日期	Day日/Month月/Year年	
For Volunteer Space use 由無國界義工填寫 Debtor's Reference 檔案編號 VS	For Bank Use Only 銀行專用	Authorised Signature with Branch Chop	

本人(等)現授權本人(等)之上述銀行，根據無國界義工不時給予本人(等)銀行之指示，自本人(等)之賬戶轉賬款項至無國界義工之賬戶，而任何一次之轉賬款項必須相等於以上所列金額。本人(等)同意本人(等)的銀行無須證實該等轉賬通知是否已交本人(等)。如因該等轉賬而令本人(等)戶口出現透支或使現時之透支增加，本人(等)共同及個別承擔全部責任。本人(等)同意如本人(等)的戶口並無足夠款項支付該等授權轉賬，本人(等)的銀行有權不予轉賬，且銀行可收取慣常的收費，並可隨時以一星期書面通知取消本授權書。本自動轉賬授權書將繼續生效直至另行通知為止。本人(等)同意如本人(等)已設立的自動轉賬授權的戶口連續兩年內未有根據本授權書而作出過賬的紀錄，本人(等)的銀行保留權利取消本自動轉賬安排而無須另行通知本人(等)，即使本授權書並未有註明授權到期日。本人(等)同意，本人(等)取消或更改本授權書之任何通知，須最少於取消/更改生效日之前兩個工作天交予本人(等)之銀行，並同時給予無國界義工有關通知。你的自動轉賬手續大約需要一個月時間辦理。自動轉賬生效後，銀行在每月9-20號期間過數。

I/We hereby authorize my/our above-named Bank to effect transfer from my/our account to that of Volunteer Space in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from Volunteer Space from time to time provided always that the amount of any one such transfer should be exactly the amount indicated above. I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us. I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft or increase in existing overdraft on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s). I/We agree that there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorized, my/our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorization at any time on one week's written notice. This direct debit authorization shall have effect until further notice. I/We agree that if no transaction is performed on my/our account under such authorization for a continuous period of 2 year, my/our Bank reserves the right to cancel the direct debit arrangement with prior notice to me/us, even though the authorization has not expired for the authorization. I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorization which I/we may give to my/our bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect and at the same time such notice shall be given to It takes the bank about one month to process your first donation. Transactions will normally be processed between the 9th ~ 20th of the month.

填妥本表後請郵寄至下列地址，
傳真並不適用。

香港西營盤德輔道西246號
東慈商業中心504室

Mailing Address :
Room 504,
Tung Che Commercial Centre,
246 Des Voeux Road West, Hong Kong.

助養人須知： (15/12/2010)

- 1 本會義工將於收到助養表後七個工作天內以電話短訊通知閣下。
- 2 整個助養手續涉及銀行審批及轉賬手續，預計需時兩至四個月方可完成，助養人請耐心等待。
- 3 如閣下的帳戶首次轉賬未能成功，本會將終止有關申請及不再作出跟進。
- 4 如閣下的帳戶連續兩個月未能成功轉帳，本會將終止閣下之助養活動，並安排其他助養人繼續助養閣下過往資助之兒童。
- 5 助養人如欲終止助養，敬請於本會網頁下載有關表格並傳真或郵寄至本會處理。
- 6 捐款收據將於每年四月發出。

助養人專用：
For Donor use:

無國界義工專用
For VOLUNTEER SPACE use

- 資料有缺或有誤
- 已用電話短訊通知助養人收妥本表
- 助養表交往銀行日期：_____
- 銀行批核情況 批准 拒絕
- 銀行批核日期：_____
- 首次轉賬成功日期：_____
- 助養人編號：_____
- 助養兒童編號：_____